
УДК 168.522

Душенко Константин ©

**КАЖДЫЙ СОЛДАТ В СВОЕМ РАНЦЕ НОСИТ
МАРШАЛЬСКИЙ ЖЕЗЛ**

*Институт научной информации по общественным наукам РАН,
Москва, Россия*

Аннотация. Изречение «Каждый солдат в своем ранце носит маршальский жезл» обычно приписывается Наполеону I. В действительности это «сводная цитата» из высказываний Наполеона, Жермены де Сталь и Людовика XVIII. В русском языке поговорка сходного содержания появилась задолго до наполеоновских войн.

Ключевые слова: крылатые слова; Наполеоновские маршалы; школа Сен-Сир; Наполеон I; Жермена де Сталь; Людовик XVIII.

Dushenko Konstantin

Every soldier carries a Marshal's baton in his knapsack

*Institute of Scientific Information for Social Sciences
of the Russian Academy of Sciences*

Abstract. The saying «Every soldier carries a Marshal's baton in his knapsack» is usually attributed to Napoleon I. In fact, this is a «consolidated quotation» from the utterances of Napoleon, Germain de Stael and

Louis XVIII. In Russian, a proverb of similar content appeared long before the Napoleonic wars.

Keywords: origin of familiar phrases; Napoleon's Marshals; School of Saint-Cyr; Napoleon I; Germain de Stael; Louis XVIII.

Обычно эти слова приписываются Наполеону I. Строго говоря, это неверно, и все же в этой легенде есть немалая доля истины.

В изгнании Наполеон говорил, что при нем «каждый солдат надеялся стать генералом» (запись Барри О'Мира от 8 ноября 1816 г.). В печати эти слова появились в книге О'Мира «Наполеон в изгнании» (1822). [8, p. 186].

В 1818 г. были опубликованы «Размышления о Французской революции» Жермены де Сталь, умершей годом ранее. Здесь говорилось, что при Наполеоне «простой солдат мог надеяться стать маршалом Франции». [10, p. 415 (ч. 4, гл. 14)].

И это была чистая правда. Из 28 наполеоновских маршалов не менее половины начали службу солдатами и не принадлежали к дворянскому сословию, а стало быть, при Старом режиме не могли рассчитывать даже на офицерское звание. Среди них были: ученик красильщика Жан Ланн, сын бондаря Мишель Ней, сын трактирщика Иоахим Мюрат, сын каменщика Пьер Франсуа Ожеро, сын кожевенника Лоран де Гувион де Сен-Сир и т.д. Наполеон вознаградил их не только званием маршала, но и самыми высокими титулами, вплоть до герцогских, а Мюрат даже стал королем.

Однако слова о «маршальском жезле в ранце» произнес не Наполеон, а Людовик XVIII.

8 августа 1819 г. король посетил военную школу Сен-Сир в сопровождении маршала Николая Удино, герцога Реджио. Удино, получивший звание маршала и герцогский титул от Наполеона, после Реставрации возглавил королевскую гвардию. Школа Сен-Сир (основанная тоже Наполеоном) располагалась в пяти километрах от Версаля, и король наблюдал за учениями воспитанников с балкона дворца Сен-Клу. Согласно книге Альфонса дю Бошама «Жизнь Людовика XVIII» (3-е изд., 1825), король несколько раз аплодировал экзерцициям, а затем обратился к воспитанникам школы Сен-Сир со словами: «Дети мои, я доволен как нельзя более; помните, что среди вас нет никого, кто не

носил бы в своем ранце маршальский жезл герцога Реджио; извлечь его оттуда зависит от вас» [3, р. 287].

В чуть иной форме эти слова приводит генерал Ж-Э. Ла Мотте-руж, который в 1819 г. поступил в школу Сен-Сир [6, р. 99]; но его поздние мемуары не могут считаться независимым свидетельством.

Казалось бы, Людовик лишь повторил в другой форме слова де Сталь о простых солдатах, которые метили в маршалы. Но сходство это лишь мнимое. Хотя среди выпускников школы Сен-Сир насчитывается 11 маршалов Франции, эта школа была элитарной; ее воспитанники отнюдь не были простыми солдатами.

Тем не менее в 1827 г. в примечаниях к французскому переводу вальтер-скоттовской биографии Наполеона говорилось: «Во Франции, по удачному выражению Людовика XVIII, <...> каждый солдат носит в своем ранце маршальский жезл» [9, р. 115]. В авторитетном словаре Эмиля Литтре (1863) более осторожно сообщалось, что «эти слова приписываются Людовику XVIII» [7, р. 446].

Однако в «Универсальном словаре» 1853 г. автором изречения назван Наполеон [5, р. 548; та же версия в словаре: 4, р. 363].

На самом же деле изречение не имеет определенного автора: это «сводная цитата» из высказываний Наполеона, Жермены де Сталь и Людовика XVIII.

В России задолго до Наполеоновских войн существовала пословица «Всякий солдат хочет быть генералом, а матрос адмиралом». Она приведена в собрании пословиц А.А. Барсова (1770) [1, с. 35]. А в опере-водевиле А. А. Шаховского «Ломоносов, или Рекрут-стихотворец» (1814) говорилось: «Худой тот солдат, которой не надеется быть фельдмаршалом» [2, с. 33].

В реальности в русской армии простые солдаты фельдмаршалами не становились, но в генералы по крайней мере один из них вышел. Это был дед знаменитого Михаила Дмитриевича Скобелева – Иван Никитич Скобелев (1778 или 1782–1849). Сын сержанта-однодворца (т.е. не дворянин по происхождению), он начал военную службу солдатом и дослужился до звания генерала от инфантерии.

Чтобы пословица стала реальностью, требовались потрясения невиданного масштаба – такие, какие случились во Франции в 1789 г., а в России – в 1917-м.

Список литературы

1. Барсов А.А. Собрание 4.291 древних российских пословиц. – М.: Тип. Моск. ун-та, 1770. – 320 с.
2. Шаховской А.А. Ломоносов, или Рекрут-стихотворец. – СПб.: Тип. Имп. театра, 1816. – 91 с.
3. *Beauchamp A. de*. Vie de Louis XVIII, roi de France et de Navarre, continuée jusqu'à sa mort. – III ed. – Paris: J.-J. Naudin, 1825. – Т. 1. – 386 p.
4. *Bescherelle L.-N.* Dictionnaire national ou Dictionnaire universel de la langue française. – Paris: Garnier Frères, 1875. – Т. 1. – 1319 p.
5. *La Châtre M.* Le dictionnaire universel: panthéon littéraire et encyclopédie illustrée. – Paris: Administration de librairie, 1853. – Т. 1. – 1620 p.
6. *La Motterouge J.-E. de*. Souvenirs et campagnes: Empire restauration, règne de Louis-Philippe. – Paris: P. Lethielleux, 1895. – Т. 1. – 531 p.
7. *Littré E.* Dictionnaire de la langue française. – Paris: Hachette, 1863. – Т. 2, part. 1. – 1396 p.
8. *O'Meara B.* Napoléon en exil. – Paris: Garnier Frères, 1897. – Т. 1. – 502 p.
9. *Scott W.* Vie de Napoléon: précédée du tableau de la révolution française. – Bruxelles: Laurent Frères, 1827. – Т. 3. – 365 p.
10. *Staël A.-L.-G.* Considérations sur les principaux événements de la révolution française. – Paris: Charpentier, 1845. – 664 p.

References

1. *Barsov A.A.* Sobranie 4.291 drevnih rossijskih poslovic. – M.: tip. Mosk. un-ta, 1770. – 320 s.
2. *Shahovskoj A.A.* Lomonosov, ili Rekrut-stihotvorec. – SPb.: Tip. Imp. teatra, 1816. – 91 s.
3. *Beauchamp A de*. Vie de Louis XVIII, roi de France et de Navarre, continuée jusqu'à sa mort. – III ed. – Paris: J.-J. Naudin, 1825. – Т. 1. – 386 p.
4. *Bescherelle L.-N.* Dictionnaire national ou Dictionnaire universel de la langue française. – Paris: Garnier Frères, 1875. – Т. 1. – 1319 p.
5. *La Châtre M.* Le dictionnaire universel: panthéon littéraire et encyclopédie illustrée. – Paris: Administration de librairie, 1853. – Т. 1. – 1620 p.
6. *La Motterouge J.-E. de*. Souvenirs et campagnes: Empire restauration, règne de Louis-Philippe. – Paris: P. Lethielleux, 1895. – Т. 1. – 531 p.
7. *Littré E.* Dictionnaire de la langue française. – Paris: Hachette, 1863. – Т. 2, part. 1. – 1396 p.
8. *O'Meara B.* Napoléon en exil. – Paris: Garnier Frères, 1897. – Т. 1. – 502 p.
9. *Scott W.* Vie de Napoléon: précédée du tableau de la révolution française. – Bruxelles: Laurent Frères, 1827. – Т. 3. – 365 p.
10. *Staël A.-L.-G.* Considérations sur les principaux événements de la révolution française. – Paris: Charpentier, 1845. – 664 p.